



PRINCIPAUTÉ DE MONACO  
Ministère d'État

DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR  
DÉPARTEMENT DES FINANCES ET DE L'ÉCONOMIE  
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES SOCIALES ET DE LA SANTÉ  
DÉPARTEMENT DE L'ÉQUIPEMENT,  
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'URBANISME  
DÉPARTEMENT DES RELATIONS EXTÉRIEURES

# jda

LE JOURNAL DE L'ADMINISTRATION

OCTOBRE 2011

31

## édito

Les vacances ne sont plus qu'un lointain souvenir pour chacun d'entre nous et le JDA revient à son rythme mensuel !

**Les Services et Directions sont à nouveau en pleine activité** : nominations, certification ISO pour les Parkings Publics ou Monaco sur la scène internationale à l'ONU ... sont d'actualité.

Découvrez dans ce numéro, les nouvelles dispositions qui régissent les **relations entre l'Administration et les administrés**, le **nouveau Directeur de la DENJS**, les **campagnes de prévention et dépistage organisé** pour deux cancers féminins, la **fin de la télévision analogique en Principauté** et les portraits des nouveaux ambassadeurs.

**Prochain numéro** : fin novembre 2011

## Zoom



**20 septembre 2011**

### Conférence de presse de rentrée du Gouvernement Princier

Nouveauté : une installation et un dispositif modernisés avec une identité visuelle spécifique permettant une meilleure identification et visibilité des conférences de presse du Gouvernement Princier.

Ces agencements ont été créés par le Centre de Presse en lien avec le Secrétariat Général du Ministère d'État.

## PARTICIPEZ À LA NO FINISH LINE AVEC LA FONCTION PUBLIQUE

Du 12 au 20 novembre 2011, venez participer à la 12<sup>e</sup> édition de la **No Finish Line** sur le Port de Monaco !

En marchant ou en courant, **chaque km parcouru**, sur le circuit de 1.600 mètres ouvert 24h/24, équivaut à **1€ reversé** au profit de l'association Children & Future, dont S.A.S la Princesse Stéphanie est la Marraine.

Comme l'an passé, la **Direction de la Coopération Internationale** apportera sa contribution en **doublant la somme récoltée** grâce aux performances de l'équipe de la Fonction Publique.

Si vous souhaitez participer sous le maillot de la Fonction Publique, quel que soit votre niveau, contactez le Secrétariat Général au : tél. : 98.98.46.78 / 98.98.82.33



## modernisation

RELATIONS ADMINISTRATION / ADMINISTRÉ : L'ORDONNANCE SOUVERAINE N° 3.413 DU 29 AOÛT 2011 EST UN ACTE FORT DE MODERNISATION DE L'ÉTAT



19 septembre, le Ministre d'État et Laurent Anselmi, Délégué aux Affaires Juridiques présentent les grandes lignes de la nouvelle Ordonnance Souveraine.



Ce texte apporte une nouvelle offre de services aux usagers et une organisation administrative renouvelée.

Ainsi, depuis le 29 août dernier, de nouvelles dispositions marquent une avancée importante dans les relations entre les Services exécutifs de l'État et les administrés.

Elles concernent :

- Les recours administratifs préalables et la médiation
- Les organismes consultatifs placés auprès des autorités administratives

- L'accès aux documents administratifs et aux archives publiques
- L'administration électronique
- Les obligations déontologiques des Fonctionnaires et Agents de l'État

Ces nouvelles dispositions seront développées dans le cadre d'articles dans les prochains JDA.

Dans le cadre de ses rencontres régulières avec les Chefs de Service de l'Administration, le Ministre d'État a également présidé une réunion le 3 octobre dernier afin de présenter le Budget Primitif 2012 et l'évaluation des politiques publiques.



## Le JDA « Spécial Mariage » en chiffres

Le JDA « Spécial Mariage Princier » réalisé par le Centre de Presse, a rencontré un vif succès, au-delà de l'Administration !

Un spécial 20 pages

2.100 exemplaires distribués aux Fonctionnaires et Agents de l'État

15.000 exemplaires distribués en Principauté, soit 1 par foyer

Une distribution gratuite sur toute la Principauté, grâce à la franchise postale accordée par La Poste Monaco.



## organisation

Depuis août 2011, le Service de l'Inspection Générale est créé et est directement rattaché au Ministre d'État. À ce titre, Corinne Laforest de Minotty, Inspecteur Général de l'Administration est nommée Chef de l'Inspection Générale de l'Administration. Sa mission est notamment de contrôler le fonctionnement des services, de procéder à des opérations d'évaluation des politiques publiques, de réaliser des études, enquêtes ponctuelles ou missions d'inspection et de formuler des avis tendant à l'amélioration du fonctionnement des services.

Le Service d'Archives Centrales devient le Service Central des Archives et de la Documentation Administrative (SCADA).

Philippe Gamba, déjà à la tête du Service d'Archives Centrales, est ainsi nommé en qualité de Chef du Service Central des Archives et de la Documentation Administrative. Le service veille à la sélection, au tri, au classement et à la conservation des documents administratifs à conserver en vue de constituer des fonds de référence à des fins historiques, statistiques ou scientifiques.

## LA NOUVELLE PROMOTION DU VIVIER VIENT DE DÉBUTER SA FORMATION



10 octobre 2011. Le Ministre d'État rencontre la nouvelle promotion Vivier



Andrea Colombo-Pastorelli, Gabriel Revel, Pierre Van Klaveren (haut). Anne-Laure Provence et Camille Borgia (bas)

Cinq nouveaux « élèves fonctionnaires stagiaires » viennent de débiter leur formation d'une année qui les conduira vers la titularisation au poste d'administrateur.

Ils suivront le programme élaboré par la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique et composé de cours théoriques (connaissances de l'Administration et des Institutions, rédaction administrative, informatique, communication écrite et orale ainsi que la culture managériale) et de deux périodes de stages pratiques, de quatre mois chacune, au sein de Directions et Services.



19 octobre 2011. Le Centre de Presse présente ses missions aux élèves fonctionnaires stagiaires.

## nominations et départ à la retraite

Stéphan Bruno est nommé Conseiller Technique au Ministère d'État à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2011. Il a en charge le suivi du processus de modernisation dans le cadre du Comité de pilotage de la modernisation de l'État, créé en février dernier.



Stéphan Bruno



Jean-Pierre Bernardi



Joëlle Bemasoni

Titulaire d'une maîtrise en Sciences Économiques, d'un DESS « Développement Industriel » et d'un « Master of Business Administration », il a travaillé pendant 15 ans à la Société des Bains de Mer dans le domaine du contrôle de gestion puis de la trésorerie. Il occupait précédemment

le poste de Conseiller Technique au Conseil National.

Jean-Pierre Bernardi, Inspecteur à la Direction du Budget et du Trésor, est nommé Adjoint au Directeur des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique. Entré dans l'Administration en 1982 à la Direction du Budget et du Trésor, il y a successivement occupé les postes de Commis Comptable, de Comptable (1989), de Contrôleur (1991), de Contrôleur Principal (1993), de Chef de Section (1995), puis d'Inspecteur (2002).

Jean-Pierre Bernardi succède à Joëlle Bemasoni, Directeur-Adjoint à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique.

Entrée dans l'Administration en 1974, Joëlle Bemasoni a occupé différents postes à l'Office des Emissions de Timbres-Poste jusqu'en 1995.

En 1996, elle intègre la Direction de la Fonction Publique et des Ressources Humaines en qualité de Chef de Section. Elle y est nommée Adjoint au Directeur en 2005 et Directeur Adjoint en 2010.

Nous adressons tous nos vœux de réussite à Stéphan Bruno et Jean-Pierre Bernardi dans leurs nouvelles fonctions respectives et souhaitons à Joëlle Bemasoni une agréable retraite après ces 37 années dévouées au service de l'Administration monégasque.

## éducation nationale

### QUATRE QUESTIONS À ... ISABELLE BONNAL, NOUVEAU DIRECTEUR DE LA DENJS



Isabelle Bonnal, nouveau Directeur de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports

Nouveau Directeur de la DENJS, Isabelle Bonnal a pris ses nouvelles fonctions le 1<sup>er</sup> août dernier. Elle succède à Claude Péri, admis à la retraite.

Comment abordez-vous votre nouvelle fonction de Directeur de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports ?

Il s'agit de ma première rentrée scolaire en qualité de Directeur, mais je connais bien l'enseignement

en Principauté puisque j'ai été Professeur de Lettres modernes dans tous les établissements de Monaco, de la 6<sup>e</sup> au BTS, pendant 33 ans.

Je succède à Claude Péri dont je tiens ici à saluer le travail en le remerciant pour tout ce qu'il a accompli à la tête de la Direction.

J'aborde mes nouvelles fonctions avec beaucoup de fierté et surtout beaucoup d'enthousiasme. Grâce à une équipe de collaborateurs efficaces, j'envisage cette rentrée avec confiance et sérénité.

Quelles sont vos priorités pour cette année 2011-2012 ?

L'année scolaire s'articule principalement autour de 3 axes :

- La poursuite des réformes pédagogiques pour les classes du primaire, avec la mise en œuvre du socle commun de connaissance et compétences
- La continuation de la réforme des programmes pour le collège, notamment avec l'application du nouveau programme de 4<sup>e</sup> dans l'ensemble des matières, la mise en place du socle commun, dans la continuité du Primaire et la validation de l'histoire des arts au Brevet.
- L'application aux classes de 1<sup>ère</sup> de la réforme des lycées engagée l'année dernière en seconde.

Qu'en est-il des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) et l'intégration dans l'Environnement Numérique de Travail (ENT) ?

Nous n'oublions pas l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE) et l'intégration dans l'Environnement Numérique de Travail (ENT).

Ainsi, nous poursuivons l'équipement des établissements (vidéo projecteurs, ordinateurs, manuels numériques, tablettes interactives...) et la formation des enseignants aux TICE et ENT.

Par ailleurs, notre mission de prévention auprès des élèves comporte des actions de sensibilisation aux dangers d'Internet ; mission que nous menons conjointement avec l'association « Action Innocence ». Ainsi, du CE2 à la seconde, chaque élève participera à un module d'une heure.

Qu'en est-il par ailleurs du cadre de vie des élèves ?

Pour les plus petits, la nouveauté concerne l'accueil périscolaire du mercredi après-midi sur un unique site : le centre de loisirs Prince Albert II. La prise en charge se fera dès 11h30 (fin des cours) et le déjeuner sera pris sur place. Les activités se dérouleront toute

l'après-midi pour un retour à l'école des Révoires où la garderie sera assurée jusqu'à 18h30.

L'alimentation des enfants n'est pas oubliée ! La DENJS est très attachée à l'éducation alimentaire et sanitaire des élèves et à la prévention de la santé chez les jeunes. Aussi, de plus en plus de produits issus de l'agriculture biologique figurent au menu des cantines scolaires.

De même, pour lutter contre la consommation abusive de boissons sucrées, les distributeurs de snacks et boissons fraîches se diversifient également (compotes, eaux minérales, jus de fruits...).

« Mens sana in corpore sano », « un esprit sain dans un corps sain » !

### Les chiffres de la Rentrée scolaire 2011

5.849 élèves (4.590 dans le public et 1.259 dans le privé) sont accueillis en Principauté

453 enseignants et 278 personnels non-enseignants les encadrent

## NOUVELLE DIRECTION AU LYCÉE ALBERT I<sup>er</sup>

La rentrée scolaire 2011 est l'occasion pour les élèves de découvrir une nouvelle équipe à la direction du Lycée Albert I<sup>er</sup>

Pierre Cellario, Proviseur-adjoint du lycée est nommé Proviseur du Lycée Albert I<sup>er</sup>, à compter du 12 septembre 2011. Il succède à Raymond Xhrouet, admis à la retraite.

En septembre 1990, Pierre Cellario a intégré l'Éducation nationale en tant que Professeur d'Histoire géographique. Principal-adjoint au Collège Charles III, il a été nommé Proviseur-adjoint au Lycée technique et hôtelier de Monte-Carlo en janvier 2010.

Rémy Garoscio, Professeur Certifié bi-admissible à l'agrégation de génie mécanique depuis 2006, est nommé Proviseur-Adjoint au Lycée Albert I<sup>er</sup>, à compter du 12 septembre 2011. Rémy Garoscio a intégré l'éducation nationale monégasque en 2000 en qualité de Professeur de sciences et techniques industrielles.

Nous adressons tous nos vœux de réussite à Pierre Cellario et Rémy Garoscio dans leurs nouvelles fonctions respectives et souhaitons une agréable retraite à Raymond Xhrouet pour son engagement au service de l'Éducation Nationale.



Pierre Cellario, Proviseur, et Rémy Garoscio, Proviseur Adjoint du Lycée Albert I<sup>er</sup>

## sûreté publique

### EN 2012, LA PRINCIPAUTÉ PRENDRA LA PRÉSIDENTIE POUR L'EUROPE DE L'ACADÉMIE NATIONALE DU FBI



Olivier Jude, Commandant de Police, délégué du FBI, à la 29<sup>e</sup> Conférence FBI NAA (Tbilissi - Georgie)

Du 24 au 29 septembre 2011, s'est tenue à Tbilissi (Georgie) la 29<sup>e</sup> Conférence Européenne de l'Académie Nationale du FBI (29th Retraining Session FBI National Academy Associates - FBI NAA) qui avait pour thème cette année la lutte contre la corruption.

Cette conférence regroupait 205 personnes, dont 160 délégués, représentant ainsi 27 pays européens avec les États-Unis, le Canada.

La Principauté y était représentée par Olivier Jude, Commandant de Police à la Direction de la Sûreté Publique, délégué du FBI.

C'est au cours de cette conférence que la Présidence pour l'Europe de l'Académie Nationale du FBI a été acquise pour la Principauté. Elle sera effective à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012 et ce jusqu'au 31 décembre 2012.

Monaco organisera et accueillera la 30<sup>e</sup> conférence Européenne de l'Académie Nationale du FBI, du 20 au 24 octobre 2012.



Dans son discours introductif, la Direction du FBI a souligné cet effort de la Principauté et a formulé tous ses encouragements et son soutien pour obtenir une conférence des plus intéressantes et attractives pour toute l'Europe et les États-Unis.

Les préparatifs de la 30<sup>e</sup> Conférence FBINAA à Monaco se déroulent en parfaite collaboration avec la Direction de l'Académie Nationale du FBI à Quantico (Virginie, États-Unis), le bureau européen de l'Académie du FBI au sein duquel la Principauté de Monaco est membre permanent depuis octobre 2007 et aussi avec l'assistance du bureau FBI de l'Attaché Légal en poste à Paris, Ambassade des États-Unis.

La thématique retenue et présentée à Monaco en 2012 sera : « La Police dans l'industrie du luxe : défis, prévention et solutions ».

## l'actu en images

### Intégration de nouveaux Sapeurs-Pompiers



Le corps des sapeurs pompiers de Monaco a accueilli dans la grande tradition l'arrivée dans ses rangs de 14 nouveaux sapeurs-pompiers après une formation initiale de cinq mois et demi. Dernière ligne droite pour servir en qualité de sapeur-pompier au service de la population de la Principauté.

En cette occasion, et en présence de leur famille, ils ont reçu l'insigne du Corps, le badge d'épaule et le casque d'intervention, scellant leur appartenance au Corps et signe de reconnaissance de leurs pairs. Après la lecture de l'éthique du sapeur-pompier les jeunes sapeurs ont pris l'engagement solennel de servir avec efficacité et loyauté !



Le Père Penzo et le Lieutenant-Colonel Tony Varo, entourés des 14 nouveaux Sapeurs-Pompiers.

Juin 2011



### Un Carabinier, champion de France de Moto, participe aux 24h du Mans

Le Carabinier, Jimmy Maccio, Champion de France de moto WERC, Promotion Cup 1000 - 2011.

Âgé de 22 ans, Jimmy Maccio a participé en septembre dernier au 24h du Mans moto, sous l'écurie « Carabinier racing team » et a honorablement terminé 19<sup>e</sup> de sa catégorie.

Bravo pour ce bel exploit sportif réalisé pour la 1<sup>ère</sup> fois sous l'écurie des Carabiniers du Prince !



3 octobre 2011

### Fondation Prince Pierre

La veille de la remise des prix de la Fondation Prince Pierre, les membres de la FPP se sont réunis autour de S.A.R. la Princesse de Hanovre, Présidente de la Fondation.

Au sein de la Fondation Prince Pierre, Jean-Charles Curau, Directeur des Affaires Culturelles est Secrétaire Général et Françoise Gamedinger, Adjoint au Directeur des Affaires Culturelles est Secrétaire Général Adjoint (à gauche).

## missions

### TROIS QUESTIONS A MARIE-PASCALE BOISSON, NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE D'INFORMATION ET DE CONTRÔLE SUR LES CIRCUITS FINANCIERS (SICCFIN).



Marie-Pascale Boisson,  
Directeur du SICCFIN

#### Quel est votre parcours au sein de l'Administration ?

Venant du secteur privé, je suis rentrée il y a 11 ans dans l'administration. J'ai tout d'abord rejoint en 2000 les Services Législatifs et du Contentieux de l'Etat avant d'intégrer en 2007 la Direction des Services Judiciaires, où je suis restée jusqu'en 2009, date à laquelle j'ai été recrutée comme Conseiller Technique au Département des Finances et de l'Économie, avant d'être nommée au

SICCFIN à la fin du mois de juillet dernier.

#### Quelles sont vos priorités en qualité de nouveau Directeur du SICCFIN ?

Il me paraît avant tout important de rappeler que, depuis sa création en 1994, le SICCFIN a vu à la fois sa mission et ses équipes se renforcer au fur et à mesure de l'intensification de notre dispositif légal de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la corruption (LAB/CFT-C).

A ce sujet, je tiens d'ailleurs particulièrement à rendre hommage à l'action de mon prédécesseur, Mme Ariane Picco-Margossian, qui a accompagné avec efficacité cette évolution : ma priorité sera de persévérer dans cette voie, en tenant bien sur compte des évolutions que l'on constate au plan international.

En effet, outre ses missions premières de traitement des déclarations de soupçon et de contrôle de la bonne application de la loi de LAB/CFT-C, la mission du SICCFIN est aussi tournée vers l'international en tant que délégation permanente auprès du Conseil

de l'Europe, pour les Comités d'Experts MONEYVAL et GRECO, et également comme membre du Groupe Egmont.

Cette participation du SICCFIN à ces diverses instances de régulation internationales me paraît particulièrement importante, en ce qu'elle permet, à la fois, de mieux suivre l'évolution des standards internationaux dans ces domaines sensibles et d'accompagner utilement les processus d'évaluation de la Principauté auprès des différents organismes de régulation.

En interne, la concertation avec les professionnels soumis à la réglementation de LAB/CFT-C, par le biais de rencontres programmées régulièrement ainsi qu'à travers le Comité de Liaison de la lutte anti-blanchiment, figure aussi au titre des priorités du Service.

#### Avec quelles entités de l'Administration travaillez-vous ?

Il peut tout d'abord être rappelé que le SICCFIN est une autorité administrative autonome rattachée au Département des Finances et de l'Économie.

Dans le cadre de sa mission de cellule de renseignements finan-

ciers, le Service peut être amené à échanger avec plusieurs autres services administratifs, comme la Direction de la Sécurité Publique, la Direction des Services Fiscaux, la Direction de l'Expansion Économique ...

Des échanges ont également lieu dans le cadre du Comité de Liaison précédemment cité, qui, outre les représentants des professionnels du secteur privé déjà désignés, regroupe également les représentants de tous les services administratifs concernés par la lutte anti-blanchiment et contre le financement du terrorisme.

Enfin, des réunions sont aussi organisées avec les services administratifs chargés du contrôle des activités de banque, d'investissement, d'assurance, de gestion et d'administration de personnes morales étrangères, la Commission de Contrôle des Activités Financières, la Direction du Budget et du Trésor et la Direction de l'Expansion Économique, au sein d'un Comité de Coordination qui a plus spécialement pour objet d'organiser les échanges d'information sur toute question d'intérêt commun concernant le contrôle de ces activités financières.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

### Un pas de plus dans la facilitation des procédures de création d'entreprise.

Fort du succès de la 1<sup>ère</sup> phase de workflow initiée en avril dernier en collaboration avec la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers et la Direction de l'Informatique (cf JDA n°28), la Direction de l'Expansion Économique poursuit ses mesures en faveur de l'attractivité. Ainsi, un nouveau guichet de formalités centralisé est effectif depuis le 3 octobre 2011.

Aujourd'hui, le créateur d'entreprise est accompagné par la Direction de l'Expansion Économique dans la phase qui suit la délivrance de l'autorisation d'exercer en Principauté de Monaco.

Pour mémoire, cette démarche s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre de la feuille de route remise par S.A.S. le Prince Souverain au Ministre d'Etat le 2 juillet 2010. Grâce à elle, les procédures de création d'entreprise se trouvent simplifiées et accélérées.

- Les nouveaux formulaires sont plus simples, plus accessibles, et le nombre de pièces demandées pour constituer le dossier est largement revu à la baisse,
- Le délai d'instruction des dossiers a été largement diminué.

Cette nouvelle avancée est le résultat d'un travail de collaboration fructueux et mené dans des délais très courts avec le Greffe et le Journal de Monaco.

L'ensemble de la procédure de création d'entreprises a donc été entièrement revu en moins d'un an grâce à une mobilisation générale des nombreux services de l'Administration concernés : Direction de la Sécurité Publique, Direction des Services Fiscaux, Direction de l'Action Sanitaire et Sociale, Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports et Direction des Affaires Juridiques pour ne citer que eux.

Les compétences de chacun ont été associées en une réflexion transversale, pour des résultats optimisés.

Un focus sur ces avancées majeures à suivre dans un prochain numéro de JDA...



## nominations



Guillaume Rose, Adjoint au Délégué Général au Tourisme depuis juin 2010, est nommé Directeur du Tourisme et des Congrès à compter du 15 octobre 2011. Il succède à Michel Bouquier, Délégué Général au Tourisme depuis 9 ans.

Après plusieurs années à Paris, le parcours professionnel de Guillaume Rose à Monaco s'est principalement déroulé au sein de la Société des Bains de Mer : entré en 1997, il y a notamment exercé les fonctions d'Adjoint au Directeur Général puis de Chef de Département Communication. Il a aussi été détaché de cette société auprès des hôtels-casinos du groupe MGM Mirage à Las Vegas.

Nous leur adressons tous nos vœux de réussite dans leurs nouvelles fonctions respectives.

À suivre : le mois prochain, dans le JDA, une interview exclusive de Guillaume Rose, nouveau Directeur du Tourisme et des Congrès.

Guillaume Rose et Michel Bouquier

### RENCONTRE AVEC SANDRINE CAMIA, NOUVELLEMENT NOMMÉE CHEF DE DIVISION DU CONVENTION BUREAU DE LA DIRECTION DU TOURISME ET DES CONGRÈS

#### Quel est votre parcours ?

J'ai travaillé dans l'hôtellerie de luxe pendant près de 20 ans. Après des études supérieures à l'école Hôtelière de Paris, j'ai débuté la carrière en 1999 dans les hôtels du Groupe Concorde, propriété de la Famille Taittinger.

J'ai travaillé pendant 6 ans à l'Hôtel Lutétia sur la Rive Gauche et j'en ai pris la Direction Commerciale en 1994, puis j'ai occupé ses mêmes fonctions à l'Hôtel Martinez à Cannes de 1996 à 2001.

J'ai ensuite dirigé le service commercial d'un boutique hôtel, le Royal Riviera à Saint Jean Cap Ferrat, qui achevait un important programme d'extension.

J'ai rejoint la Principauté de Monaco en 2006, où je résidais alors depuis déjà 10 ans, pour rejoindre un autre établissement indépendant, l'Hôtel Métropole Monte-Carlo et diriger les équipes commerciales, marketing et communication. L'établissement avait ré-ouvert depuis 18 mois et souhaitait se positionner auprès d'une clientèle haut de gamme. J'ai entre autre participé aux lancements commerciaux

et presse du Métropole ESPA Monte-Carlo et du premier restaurant japonais créé par Joël Robuchon, Yoshi. L'hôtel a été élu meilleur Hôtel du Monde par Leading Hotels of the World en 2010.

Spécialiste du marché nord américain, j'ai voyagé à travers le monde, en particulier en Europe, aux États-Unis et au Brésil.

J'ai toujours entretenu une passion pour les voyages. Je suis mariée et mère de deux filles âgées de 6 et 11 ans. Je vis à Monaco depuis plus de 15 ans et ai acquis la nationalité en 2006. Je suis aujourd'hui très fière de mettre mes compétences au service de mon pays.

#### Que représente pour vous l'Administration monégasque ?

Ma perception de l'administration monégasque, c'est surtout des hommes et des femmes au service de leur pays.

Ma perception de la Direction du Tourisme et des Congrès en particulier, où j'ai l'honneur de travailler depuis deux mois, c'est une institution qui ras-



semble des fonctionnaires dévoués à la promotion de Monaco à l'échelle internationale.

On y cultive un grand sentiment d'appartenance. Le champ d'action est très large mais chacun dans son domaine a une seule priorité : être toujours disponible pour les clients et pour les partenaires touristiques de la Principauté.

## agenda

### MONACOPHIL : du 2 au 4 décembre 2011

Organisé par l'Office des Émissions de Timbres-Poste et le Club de Monte-Carlo, cet événement philatélique international se déroulera sur les terrasses de Fontvieille.

Découvrez les timbres du monde entier (courants et de collection) parmi les 80 stands d'administrations postales et de négociants internationaux à la Salle du Canton (entrée libre).

L'OETP éditera à cette occasion un bloc philatélique « Spécial Mariage Princier » ainsi qu'un encart en tirage limité et numéroté contenant ce bloc et sa version non dentelée.

Le public pourra également se procurer une enveloppe numérotée et illustrée spécialement pour le « 25<sup>e</sup> Téléthon ». Les bénéfices seront reversés à l'Association de Promotion et d'Organisation du Téléthon Monaco.

L'accès est également libre au Monaco Top Cars Collection pour découvrir l'exposition collective consacrée à la philatélie du Royaume-Uni et de ses anciennes colonies. Des pièces d'une valeur inestimable seront présentées, certaines d'entre elles n'ayant jamais été exposées en Europe à ce jour.

Le Musée des Timbres et des Monnaies sera consacré à une exposition de 100 raretés mondiales provenant de collections réputées dont celles de S.M. la Reine Elizabeth II et de S.A.S. le Prince Albert II.



## santé publique

### MONACO EN POINTE POUR LE DEPISTAGE ORGANISE DE CANCERS FEMININS

Pour maintenir et renforcer sa position de pays modèle en matière de Santé Publique, le Gouvernement Princier, au travers du Département des Affaires Sociales et de la Santé, lance deux nouvelles campagnes vigoureuses de dépistage organisé de cancers féminins.

Ces campagnes ont été présentées par Stéphane Valeri lors d'une conférence de presse le 29 septembre dernier, en présence de médecins libéraux et du CHPG et de représentants du Département des Affaires Sociales et de la Santé. Elles sont orchestrées par le Dr Daniel Rouison, Conseiller médical auprès du Département des Affaires Sociales et de la Santé.

#### 1. UNE CAMPAGNE EXEMPLAIRE DE DEPISTAGE ORGANISÉ DU CANCER DU COL DE L'UTÉRUS

La campagne de dépistage organisé du cancer du col de l'utérus est complémentaire de la campagne de vaccination contre le Papilloma Virus Humain lancée en mars dernier (cf JDA n°27). La coordination de ces deux actions (qui n'existe pas dans les pays voisins) doit permettre une éradication de ce cancer par le dépistage et le traitement des lésions précancéreuses.

La campagne de dépistage du cancer du col débutera pour les femmes âgées de 21 ans et se poursuivra jusqu'à leurs 65 ans :

- chaque année, les premiers frottis seront réalisés pour les femmes ayant 21 ans (en 2012, la campagne débutera donc avec les femmes nées en 1991. En 2013, elle concernera celles nées en 1992, et ainsi de suite) ;
- l'année suivante, de nouveaux frottis seront effectués pour ces femmes alors âgées de 22 ans ;
- ils se poursuivront ensuite tous les 3 ans (à 25 ans, 28 ans, etc) jusqu'à ce qu'elles atteignent 65 ans (si les frottis bien sûr ne présentent aucune anomalie dans les intervalles).

Cette façon de procéder a déjà été testée avec succès dans les pays les plus performants

dans le domaine du dépistage organisé de ce type de cancer.

La consultation, réalisée au CHPG, est prise en charge par le Gou-



29 septembre 2011. Conférence de presse de présentation des campagnes de dépistage des cancers féminins

vernement Princier dans le cadre de la campagne et concernera la réalisation du frottis.

Actuellement, 5.000 frottis sont effectués chaque année en Principauté. Cette campagne devrait accroître ce chiffre d'au moins 10%.

#### 2. TOUTE LA COMMUNAUTÉ MÉDICALE MOBILISÉE POUR LE DEPISTAGE ORGANISÉ DU CANCER DU SEIN

Rencontre avec le Dr Rouison, Conseiller médical auprès du Département des Affaires Sociales et de la Santé.



Dr Rouison

Pourquoi relancer cette campagne ?

Le cancer du sein est le cancer qui touche le plus fréquemment les femmes en France. Ainsi en 2010,

51.000 nouveaux cas ont été recensés et 12.000 décès sont à déplorer. Initiée en 1994 à Monaco par le Dr Michel-Yves Mourou, la campagne de dépistage du cancer du sein sera relancée au 1<sup>er</sup> trimestre 2012.

Mais d'ores et déjà, nous nous associons à la campagne « Octobre Rose », le rendez-vous annuel en France depuis 17 ans pour la promotion du dépistage organisé du cancer du sein.

À Monaco, 60% des femmes réalisent une mammographie, ce qui est un très bon chiffre. L'objectif de cette relance est de toucher 15 à 20% de femmes en plus. Toute la communauté médicale s'est mobilisée de manière spectaculaire pour cette campagne.

Quelle est la cible et les moyens mis en œuvre ?

Dès le 1<sup>er</sup> trimestre 2012, les femmes âgées de 50 à 80 ans recevront une invitation à pratiquer une mammographie tous les deux ans, cette fréquence permettant de découvrir pratiquement toujours un cancer de moins d'un centimètre qui sera guéri dans plus de 90% des cas.

Cet examen est gratuit. En effet, 80% des frais seront pris en charge par les caisses d'assurance maladie de Monaco et les 20% restant par le Gouvernement Princier.

« Dépister pour sauver : Aujourd'hui, les meilleurs équipements et les meilleurs professionnels sont réunis gratuitement à la portée immédiate de chaque femme » Stéphane Valeri

#### Les campagnes de prévention en Principauté

1988 : Dépistage du SIDA : création du Centre de Dépistage Anonyme et Gratuit

1994 : Campagne de dépistage du cancer du sein

2006 : Campagne de prévention du cancer colo-rectal

2009 : Campagne de dépistage de l'ostéoporose

2011 : Campagne de prévention et de vaccination contre le Papilloma Virus Humain (HPV)

2012 : Campagne de dépistage du cancer du col de l'utérus

- Relance de la campagne de dépistage du cancer du sein

## organisation



#### LE SAVIEZ-VOUS ?

La Médiation Familiale (cf JDA n°28) est désormais directement rattachée au Secrétariat du Département des Affaires Sociales et de la Santé, afin de garantir plus encore l'accomplissement de ses missions en toute indépendance et dans le respect des règles internationales d'éthique et de déontologie régissant son domaine d'action.

La Médiation Familiale - Médiateur Familial : Mme Christine LORENZINI

6, bd de Belgique - Résidence le Saint-Sébastien - Entrée B - Tél. : 98.98.21.12 - Fax : 97.77.13.53 - E-mail : clorenzini@gouv.mc

Pour information : Mme Christine LORENZINI organise une conférence-débat tout public sur le thème « Construire une relation parentale sécurisante après une séparation », le mercredi 9 novembre 2011, à 19H, à la Salle du Ponant, au Centre de Rencontres Internationales, 12 avenue d'Ostende.

## intérêt général

### SOINS MÉDICAUX : UNE AVANCÉE SOCIALE MAJEURE POUR LES SALARIÉS TRANSFRONTALIERS ITALIENS

Depuis plusieurs semaines, les salariés transfrontaliers italiens peuvent bénéficier, sous certaines conditions, du remboursement de leurs soins médicaux en Principauté.

Cet accord probatoire, conclu entre la Principauté et l'Italie, représente une avancée sociale majeure pour les quelques 4.000 travailleurs frontaliers italiens de Monaco.

Fruit d'une longue négociation avec les autorités italiennes, cet accord, attendu depuis de nombreuses années et négocié en commission mixte de sécurité sociale, porte sur une interprétation de l'article 10 de la Convention générale de Sécurité sociale de 1982 entre la Principauté et la République italienne, sans en modifier les dispositions. Lors de la présentation de l'accord en août dernier, José Badia, Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures, était également présent aux côtés de Stéphane Valeri, qui a mené les négociations pour Monaco.

Cette interprétation met un terme à une situation que Stéphane Valeri a qualifiée à la fois d'« injuste » pour lesdits salariés, dont les employeurs cotisent auprès des caisses sociales monégasques, et de « préjudiciable » pour l'attractivité des entreprises monégasques et pour les médecins et centres de soins de la Principauté.

En effet, jusqu'à cet accord, les travailleurs frontaliers italiens ne pouvaient être remboursés de leurs soins médicaux en Principauté que si ceux-ci avaient été réalisés dans une situation d'urgence. Depuis le 3 août dernier, ces salariés affiliés aux caisses sociales de Monaco bénéficient d'une ouverture automatique de droits, à condition de justifier de la prescription de leur médecin de famille italien. Ils peuvent donc accéder aux structures de soins et aux médecins spécialistes en Principauté.

Ils représentent à ce titre une nouvelle patientèle potentielle pour les établissements de santé et les médecins de Monaco. Cette autorisation présumée ne concerne pas



3 août 2011. Entrée en vigueur de l'accord Monaco-Italie. M. Stéphane Valeri, entouré de M. José Badia, SE. M. Antonio Morabito, Ambassadeur d'Italie à Monaco, ainsi que de représentants d'Associations de salariés italiens à Monaco

les ayants-droit, qui, par définition, ne sont pas présents régulièrement sur le territoire monégasque, ni les hospitalisations et séjours hospitaliers ambulatoires, sauf urgence ou transmission d'un formulaire IMC9, ni les analyses biomédicales, auxquelles les travailleurs frontaliers peuvent avoir accès sur le territoire italien.

Les réunions techniques préparatoires entre Monaco et l'Italie ont établi que l'incidence financière devrait être neutre pour les deux

pays, les sommes en jeu étant déduites du forfait versé chaque année par les Caisses Sociales Monégasques à l'Etat italien.

Les Gouvernements monégasque et italien souhaitent poursuivre cette collaboration en donnant aux réunions de la Commission mixte un caractère périodique régulier afin d'assurer le suivi de la mise en œuvre du dispositif et son évolution, et, plus largement, de renforcer la coopération entre les deux pays.

## l'actu en images

21 septembre 2011



Journée mondiale Alzheimer - la marche AMPA

Stéphane Valeri et Paul Masseron participent à la marche organisée par l'Association Monégasque Pour la recherche sur la maladie d'Alzheimer (AMPA), présidée par Catherine Pastor.

Participation de Stéphane Valeri à la marche AMPA



## intérêt général

### DERNIÈRE LIGNE DROITE POUR LE « TOUT NUMÉRIQUE » EN PRINCIPAUTÉ

Le 30 novembre prochain, la diffusion analogique des chaînes de télévision en Principauté sera remplacée par une diffusion numérique. Après cette date, pour recevoir les 18 chaînes gratuites, chaque téléviseur devra être équipé d'un adaptateur TNT intégré au téléviseur ou externe.

Depuis le mois d'avril 2011, le Gouvernement Princier accompagne l'extinction analogique et le passage au « tout numérique » par une campagne d'information avec diffusion d'une plaquette et la mise en œuvre d'un numéro vert spécifique, le 8000 2000, afin de répondre aux questions que se posent les usagers. Plusieurs réunions d'informations ont également été programmées avec le milieu associatif (temps de vivre, Club des résidents étrangers de Monaco)



et les professionnels (revendeurs, installateurs). Afin d'éviter une rupture trop brutale, cette extinction progressive des

chaînes analogiques suit un calendrier précis :

#### Courant octobre

- La chaîne en langue anglaise CNBC le 17 octobre à midi
- Les chaînes italiennes (RAI 1, 2 et 3 et Canale 5) le 24 octobre à midi
- Euronews, Arte et France 5 le 31 octobre à midi

#### À venir, en novembre

- M6, Canal plus et France 3 le 14 novembre à midi
- TF1, France 2, TMC et Monaco Info le 30 novembre à minuit

Ces phases d'extinctions seront précédées une semaine avant sur les chaînes concernées d'un message d'alerte annonçant le jour et l'heure de l'arrêt.

Concernant les populations les plus fragiles, les bénéficiaires de l'Allocation Nationale Vieillesse, de l'Allocation Adultes Handicapés, de l'Allocation Mensuelle de Retraite, le Gouvernement a mis en place un dispositif d'accompagnement particulier et personnalisé avec une aide de l'Etat (30 Euros pour l'achat d'un adaptateur et de 50 Euros supplémentaires pour l'installation par l'un des revendeurs agréés).

L'ensemble des actions mises en œuvre (sensibilisation et passage au numérique) a été orchestré par un Comité de pilotage dédié, piloté par la Direction des Communications Électroniques et différents Services et Directions de l'Administration ainsi que Monaco Telecom.

Toutes les infos sur [www.gouv.mc](http://www.gouv.mc)

## distinction

### LE SERVICE DES PARKINGS PUBLICS CERTIFIÉ ISO « QUALITÉ » ET « ENVIRONNEMENT »



Après plus d'un an et demi de préparation, le Service des Parkings Publics est officiellement, depuis juin dernier, certifié aux normes ISO 9001 « qualité » et 14001 « Environnement ».

Premier service de l'Administration à obtenir cette double certification, le Service des Parkings Publics répond aux nombreuses exigences des deux normes et s'inscrit pleinement dans les objectifs du Gouvernement Princier de tendre vers une administration moderne, de qualité et respectueuse de son environnement.

Le 27 septembre dernier, l'AFNOR, l'organisme certificateur, a remis les certificats en présence de S.E.M. Michel Roger et de Mme Marie-Pierre GRAMAGLIA, Conseiller de Gouvernement pour l'Équipement, l'Environnement et l'Urbanisme et de l'ensemble des agents du Service

des Parkings Publics.

Christophe Prat, Chef du service des parkings publics a précisé que « cette certification est avant tout le résultat de l'engagement de chacune et de chacun, durant plus d'un an et demi. Être certifié ISO 9001, c'est s'inscrire dans une volonté d'amélioration continue de la qualité de service au client, en restant à son écoute et en répondant au mieux à ses attentes. Être certifié ISO 14001, c'est s'assurer de poursuivre son activité dans le respect de l'environnement, en privilégiant par exemple la préservation des ressources et la gestion optimisée des déchets. »

Comme l'a souligné Marie Pierre Gramaglia dans son intervention « Les services qui relèvent du Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme ont pour leur grande majorité un lien direct avec les usagers. Chacune et chacun de ses personnels, dans son service ou sur le terrain, au contact direct de la population connaissent toute l'importance de ce dialogue. Ce lien entre l'Administration et ses administrés est primordial sur un territoire où la proximité des uns et des autres humanise fortement cette relation et participe à la qualité de vie de

notre ville-Etat à laquelle Monégasques et résidents sont attachés et que nos visiteurs nous envient bien souvent. »

De son côté, le Ministre d'État a rappelé que la modernisation de l'Administration est l'un des chantiers en cours du Gouvernement Princier. Elle passe notamment par une réduction des délais administratifs et la mise en œuvre de téléprocédures, offrant une plus grande souplesse aux usagers dans la collecte de documents et bientôt le paiement par internet.

Christophe Prat reçoit la certification ISO 9001 et 14001, en présence du Ministre d'État, de Marie-Pierre Gramaglia et d'une partie des personnels du Service des Parkings Publics



## LE GESTE ÉCORESPONSABLE

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Économiser l'énergie, c'est investir dans la durée et penser aux générations futures !

Utilisons au maximum la lumière naturelle en plaçant notre plan de travail perpendiculairement à la fenêtre et économisons ainsi l'énergie !

Être écoresponsable : une contribution individuelle pour un bénéfice collectif !



Dans la mesure du possible, je place mon bureau perpendiculairement à la fenêtre pour bénéficier au mieux de la lumière naturelle

## CONNAISSEZ-VOUS « L'ÉCHO DES CAVERNES » ?

Le Service des Parkings Publics (SPP) dispose de son propre journal d'information interne.

Réalisé en interne par Jean Pauphillat, Jean-Pierre Chistoni, Nadège Porcu et édité à 100 exemplaires tous les deux mois, l'écho des cavernes existe depuis plus de 4 ans.

Destiné au personnel du SPP et du Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme, il présente l'actualité du Service, la vie des parkings (travaux, évolutions techniques, nouvelles recrues) et la vie des agents (exploits sportifs, rencontres et petites annonces).

Bravo pour cette belle initiative dont nous nous faisons « l'écho » !!!

### Le Service des Parkings Publics

- 43 parcs de stationnement
- 240 membres de service



## LE SERVICE DES TITRES DE CIRCULATION (STC) RAPPELLE QUE LA CAMPAGNE D'ESTAMPILLES 2012 A DÉBUTÉ

Les formulaires de renouvellement des estampilles 2012 ont été expédiés à tous les propriétaires de véhicules de Monaco (voiture et deux-roues).

Les personnes ayant changé d'adresse ou d'état civil sont priées de se mettre en relation dans les meilleurs délais avec le STC au 98.98.80.14 pour effectuer leurs démarches administratives

Le formulaire rempli doit être retourné par courrier ou déposé dans la boîte aux lettres du STC (23 avenue Albert II au 1<sup>er</sup> étage), accompagné du chèque de règlement et ce avant le 31 décembre 2011 (le cachet de la Poste faisant foi). Tout chèque mal libellé ou d'un montant incorrect est considéré comme nul.

Comme chaque année, en cas de paiement après le 31 décembre 2011, une pénalité de retard par véhicule sera exigée.

Notons cette année la nouveauté de l'insertion sur l'estampille des lettres « MC » au-dessus de la mention 2012, dispensant de l'obligation d'apposer le macaron MC.



missions

3 QUESTIONS À ISABELLE COSTA ET ANNE FANTINI-MÉDECIN EN RENFORT AUPRÈS DE LA REPRÉSENTATION PERMANENTE DE MONACO À L'ONU



Anne Fantini et Isabelle Costa siégeant aux Nations Unies

Afin de renforcer temporairement la Mission permanente de Monaco à l'ONU, deux fonctionnaires du Département des Relations Extérieures se sont rendues à New York pour participer à l'ouverture de la 66ème session de l'Assemblée Générale.

Rencontre avec Isabelle Costa, Adjoint au Directeur des Affaires Internationales et Anne Fantini, Chargé de Mission au sein de la Direction de la Coopération Internationale.

Quelles ont été vos missions lors de ce déplacement à New York ?

La session de l'Assemblée générale s'ouvre chaque année à la mi-septembre par une « semaine ministérielle », c'est-à-dire une série de réunions de haut niveau, et par le « Débat général » au cours duquel le Chef d'Etat ou de Gouvernement ou le ministre des Affaires étrangères de chaque Etat membre des Nations Unies prononce une allocution. Il s'agit donc d'une période particulièrement intense.

Dans ce contexte et afin d'apporter un renfort à la Mission Permanente monégasque à l'ONU, dirigée par S.E. Mme Isabelle Picco, Ambassadeur, Représentant permanent et composée de trois diplomates, nous nous sommes rendues fin septembre à New York pour représenter Monaco et prendre part aux réunions officielles et événements parallèles qui ont eu lieu au cours de la semaine ministérielle.

Il est important pour la Principauté que la diplomatie monégasque

soit présente et visible lorsque les grands enjeux mondiaux se dessinent.

D'ailleurs, bien que petite par la taille, nous avons pu constater que la valeur ajoutée qu'apporte Monaco dans les débats sur des thématiques spécifiques est attendue, entendue et appréciée.

Pour la Direction des Affaires Internationales, notre mission a consisté à prendre part à plusieurs réunions de haut niveau sur le rôle des femmes dans la politique et le développement, à assister à plusieurs sessions du Débat général, notamment celle qui a porté sur la question de la Palestine et à préparer l'atelier d'experts « Rio+20 » qui se tiendra à Monaco fin novembre. En outre, cette « immersion onusienne » a permis de finaliser l'intervention de la délégation monégasque à l'occasion du Débat général.

Pour la Direction de la Coopération Internationale, notre mission a consisté à suivre les réunions et événements suivants :

la réunion de haut niveau sur la lutte contre la désertification, la dégradation des sols et la sécheresse dans le contexte du développement durable et de l'élimination de la pauvreté ;

la réunion et événements parallèles organisés sur la prévention et la maîtrise des maladies non transmissibles, pour ce qui concerne les actions de coopération au développement,

Évènement de haut niveau sur un développement humain vert, Réunion discussion sur l'engagement

d'accélérer les progrès dans la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement.

Comment avez-vous travaillé avec la Mission permanente de Monaco à l'ONU ?

En amont, nous avons effectué un travail préparatoire avec la Mission permanente à l'ONU, afin de convenir d'une répartition des tâches pendant cette semaine, de préparer des éléments de contexte et les éventuelles interventions de la Délégation monégasque.

Il faut souligner qu'outre le travail habituel d'une délégation pendant cette période, Monaco a exercé la présidence de son Groupe régional, le WEOG, pendant le mois de septembre 2011. A ce titre, S.E. Mme PICCO a été amenée à prononcer plusieurs allocutions au nom du Groupe. Ces interventions devant faire l'objet d'un consensus au sein de tous les membres du WEOG, elles nécessitent de nombreuses consultations au préalable.

Le travail sur place s'est donc déroulé en parfaite coordination avec S. E. Mme PICCO et son équipe.

Quelles sont, pour vous, les suites de cette participation ?

Tout d'abord, ce déplacement nous a permis de renforcer nos liens personnels et professionnels avec les diplomates monégasques

en poste à New York. Il est très important que, des deux côtés de l'Atlantique, nous connaissions bien les contraintes et les besoins de nos collègues. Si nous sommes en contact permanent par téléphone et par courriel, rien ne remplace une semaine totale d'immersion dans la diplomatie onusienne.

Ensuite, la participation à ces réunions de haut niveau nous ont permis de mieux appréhender certains grands enjeux internationaux, ce qui est essentiel pour le bon suivi de nos dossiers, notamment lorsqu'il s'agit de prendre des positions, de rédiger des allocutions ou de préparer des instructions à l'attention de nos postes diplomatiques auprès d'Organisations internationales.

Enfin, lors de ce déplacement, nous avons pu rencontrer ou revoir des diplomates et fonctionnaires d'autres pays et Organisations avec lesquels nous travaillons, et ainsi renforcer notre réseau.

Par exemple, des contacts ont été pris et une réunion de travail s'est tenue à la Mission en vue de la réunion d'experts de haut niveau sur la gestion durable des océans, que le Gouvernement Princier organisera en Principauté du 28 au 30 novembre 2011, afin d'élaborer la contribution de Monaco aux travaux préparatoires du prochain Sommet de la Terre, dit « Rio+20 ».



José Badia lors de son discours à la tribune de l'ONU

réseau diplomatique

Afin de maintenir et consolider la position de Monaco sur la scène internationale, trois nouveaux Ambassadeurs ont récemment été nommés par Ordonnances Souveraines.

Depuis le 16 juin 2011, S.E. M. Patrick Médecin est Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès de Sa Majesté l'Empereur du Japon, et Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès de S.E.M. Mme la Présidente de la République d'Inde depuis le 22 septembre 2011.

Diplômé d'HEC et Titulaire d'une maîtrise de droit, S.E. M. Patrick Médecin a occupé de hautes fonctions au sein de différentes entreprises privées à Monaco. Très impliqué dans la vie associative monégasque, il a également exercé de hautes responsabilités au sein d'Institutions monégasques (CCIN, Conseil National, Conseil Économique et Social...).

S.E. Mme Catherine Fautrier est nommée Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès de S.E. M. le Président de la République Populaire de Chine depuis le 21 juillet dernier. Titulaire d'un Master en Commerce International à l'ESCC de Clermont-Ferrand, S.E. Mme Catherine Fautrier

a débuté sa carrière dans l'Administration à la Direction de l'Expansion Économique avant d'être Directrice Adjointe de la Chambre de Développement Économique. Elle était précédemment Administrateur Délégué et

S.E. Mme Sophie Thévenoux est nommée Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès de M. le Président de la République française ainsi que Représentant Personnel de SAS le Prince Souverain et du Gouver

Ambassadeur en Mission auprès du Ministre d'État depuis janvier 2011, S.E. Mme Sophie Thévenoux occupait auparavant le poste de Conseiller de Gouvernement pour les Finances et l'Économie.

Diplômée de l'École Supérieure des Sciences Économiques et Commerciales (ESSEC) et titulaire du Diplôme d'études supérieures comptables et financières, S.E. Mme Sophie Thévenoux est entrée dans l'Administration en 1989, elle a notamment été Directeur du Budget et du Trésor et Directeur général du Département des Finances et de l'Économie.

Depuis le 14 septembre 2011, S.E. M. Jean Pastorelli exerce les fonctions de Président du Grimaldi Forum et Président de Télé Monte-Carlo.

Ancien Président de Monaco Télécom et de Radio Monte-Carlo, et ancien Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures, il était, depuis le 11 juillet 2008, Ambassadeur de Monaco en France, Représentant Permanent de la Principauté auprès de l'Union Latine et Représentant Personnel de SAS le Prince Souverain et du Gouvernement Princier auprès du Conseil Permanent de la Francophonie.



S.E. M. Patrick Médecin



S.E. Mme Catherine Fautrier



S.E. Mme Sophie Thévenoux



S.E. M. Jean Pastorelli

Directrice Générale de Monaco Inter Expo, en charge de la participation aux Expositions Internationales et Universelles régies par le Bureau International des Expositions tout en étant élue au Conseil National.

vernement Princier auprès du Conseil Permanent de la Francophonie. Elle succède à S.E. M. Jean Pastorelli au 15 septembre 2011.

l'actu en images

29 septembre 2011



À l'occasion de la célébration du 50<sup>e</sup> anniversaire des Laboratoires de l'Environnement de l'Agence Internationale à l'Énergie Atomique (AIEA) un Accord Cadre AIEA a été signé entre M. Yukiya Amano, Directeur Général de l'AIEA (à droite) et M. José Badia, en présence de S.A.S. le Prince Souverain. Cet accord prévoit de renforcer la coopération entre les Laboratoires et l'Agence pour l'utilisation des technologies nucléaires dans les domaines de la santé et de la protection de l'environnement.

septembre 2011



Fatou Dialla, lauréate du Prix « 8 le temps presse » tourne au Burundi un reportage avec les moyens techniques de Monaco Info, en présence de Jérôme Froissart, Directeur de la Coopération Internationale

Monaco Collectif Humanitaire (MCH) : 139 enfants pris en charge entre janvier 2008 et octobre 2011.

En présence de José Badia et Jérôme Froissart, LLAASS le Prince Albert et la Princesse Charlene accueillis par une petite fille qui bénéficie de l'aide du MCH.

Coordonné par la Direction de la Coopération Internationale, MCH est composé des centres hospitaliers monégasques (Centre Cardio Thoracique, CHPG et Institut Monégasque de Médecine & Chirurgie Sportive), des associations françaises Rencontres Africaines, Aviations Sans Frontières, la Chaîne de l'Espoir et de 21 ONG monégasques soutenues par le Gouvernement Princier.

Après avoir remercié et salué l'implication de chaque membre du Collectif, S.A.S. le Prince Souverain a annoncé qu'il souhaitait renouveler son soutien au projet en allouant 450.000 € pour la période 2011-2013.



11 octobre 2011

# Le carnet de la fonction publique

Juin à Août 2011

(prochaine parution :  
septembre à novembre 2011)

## NOUVEAUX ENTRANTS

- **André Stéphanie**  
Chef de Section à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **Arbona Franck**  
Jardinier à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **Battaglia Delphine**  
Administrateur à l'Institut Monégasque de la Statistique et des Études Économiques
- **Bertrand Mérédith**  
Attaché Principal au Stade Louis II
- **Bommarito Roberto**  
Aide-Ouvrier Professionnel à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **Cathala Joffrey**  
Jardinier à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **Courtin François**  
Chef de Bureau à la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers
- **Croesi Patrice**  
Veilleur de nuit à la Direction de l'Action Sanitaire et Sociale
- **Denis Franck**  
Conducteur de travaux au Service des Travaux Publics
- **Djemmal Rachid**  
Agent d'entretien au Service des Parkings Publics
- **Klinger Jean-Christophe**  
Aide-Ouvrier Professionnel à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **Lajoux Ana**  
Femme de ménage au Conseil National
- **Lorenzi Carine**  
Pupitre à la Direction Informatique
- **Martinez Jessica**  
Archiviste au Service des Prestations Médicales de l'État
- **Mbohaha Nasser**  
Surveillant de gestion au Stade Louis II
- **Mulini Jean-Charles**  
Plongeur à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Robillard Serge**  
Chef de Division à la Direction des Communications Électroniques
- **Rouison Pascal**  
Administrateur à la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers
- **Schroeter Ingrid**  
Attaché à la Direction du Travail
- **Vacchetta Cyrielle**  
Secrétaire-Sténodactylographe au Secrétariat du Conseiller de Gouvernement pour l'Intérieur
- **Valli Charlotte**  
Secrétaire-Sténodactylographe à la Direction du Tourisme et des Congrès
- **Verrando Yoann**  
Commis de Cuisine à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Vervloet Pascale**  
Attaché à la Direction du Travail

## MOUVEMENTS DE PERSONNEL & PROMOTIONS

- **Agosta Gilles**  
Caporal est nommé Sergent à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Archimbault Xavier**  
Elève Fonctionnaire Titulaire à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique est nommé Administrateur à la Direction de l'Environnement
- **Baldini Lionel**  
Sapeur-Pompier est nommé Sapeur-Pompier 1<sup>ère</sup> classe à la Compagnie des Sapeurs-Pompier

- **Bernou Martine**  
Secrétaire-Sténodactylographe à la Force Publique est nommée Secrétaire Principale à la Force Publique
- **Bianchi Jean-Michel**  
Régisseur à la Direction des Affaires Culturelles est nommé Responsable Technique des équipements culturels au sein de cette même Direction
- **Borro Armelle**  
Conseiller Pédagogique au Centre de Formation pédagogique Enseignants 1<sup>er</sup> degré est nommée Responsable de ce Centre de Formation
- **Boucher Bernard**  
Carabinier 1<sup>ère</sup> classe est nommé Brigadier à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Boulangier Damien**  
Sapeur-Pompier est nommé Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Bouviola Jean-Louis**  
Brigadier est nommé Maréchal des Logis à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Boyer Élodie**  
Elève Fonctionnaire Titulaire à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique est nommée Administrateur à l'Administration des Domaines
- **Brillouet Philippe**  
Sergent Chef est nommé Adjudant à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Brissart Éric**  
Maréchal des Logis est nommé Maréchal des Logis Chef à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Bruna-Rosso Guillaume**  
Sapeur-Pompier est nommé Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Cattalano Iris**  
Chef de Section à la Direction du Budget et du Trésor est nommée Inspecteur au sein de cette même Direction
- **Clément David**  
Carabinier 1<sup>ère</sup> classe est nommé Brigadier à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Combaluzier Stephan**  
Brigadier est nommé Maréchal des Logis à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Davenet Valérie**  
Chef de Division à la Direction de l'Environnement est nommée Adjoint au Directeur de l'Environnement
- **Debailleux Philippe**  
Carabinier 1<sup>ère</sup> classe est nommé Brigadier à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Escaffre Christian**  
Adjudant est nommé Adjudant-Chef à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Garcia Bernard**  
Adjudant est nommé Lieutenant à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Giribaldi Franck**  
Caporal est nommé Sergent à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Grillet Fabrice**  
Sergent est nommé Sergent Chef à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Guillermo Lionel**  
Sergent est nommé Sergent Chef à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Lacadee Frédéric**  
Carabinier 1<sup>ère</sup> classe est nommé Brigadier à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Lagorse Lionel**  
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Sous-Brigadier au sein de cette même Direction
- **Lanois Didier**  
Maréchal des Logis Chef est nommé Adjudant à la Compagnie des Carabiniers du Prince

- **Lanteri Franck**  
Sergent est nommé Sergent Chef à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Launois Alain**  
Sous-Brigadier à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Brigadier au sein de cette même Direction
- **Limbach Rodolphe**  
Brigadier est nommé Maréchal des Logis à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Lorenzi Nada**  
Administrateur Juridique au Secrétariat Général de la Mairie est nommée Administrateur à l'Administration des Domaines
- **Masotti Jean-Christophe**  
Caporal est nommé Sergent à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Masseau Véronique**  
Chef de Division à la Commission de Contrôle des Activités Financières est nommée Chargé de Mission au sein de cette même Commission
- **Nouhaud Stéphane**  
Maréchal des Logis est nommé Maréchal des Logis Chef à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Oberdorff Jean-Marc**  
Caporal est nommé Sergent à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Olivieri Noël**  
Carabinier 1<sup>ère</sup> classe est nommé Brigadier à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Orecchia Philippe**  
Responsable à l'Auditorium Rainier III est nommé Responsable de la maintenance des bâtiments à la Direction des Affaires Culturelles
- **Pietrowiak Michel**  
Maréchal des Logis est nommé Maréchal des Logis Chef à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Puccini Philippe**  
Maréchal des Logis Chef est nommé Adjudant à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Raymond Denis**  
Maréchal des Logis est nommé Maréchal des Logis Chef à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Rouze Philippe**  
Caporal est nommé Sergent à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Segura Morote Philippe**  
Sapeur-Pompier 1<sup>ère</sup> classe est nommé Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Sepe Serge**  
Adjudant est nommé Adjudant-Chef à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Sergent Dominique**  
Attaché au Cabinet et Secrétariat Particulier du Ministre d'État est nommé Attaché Principal Hautement Qualifié à l'Inspection Générale de l'Administration
- **Servelle Patrice**  
Caporal est nommé Sergent à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Silvestri Serge**  
Contrôleur du Travail à la Direction du Travail est nommé Chef de Section au sein de cette même Direction
- **Tedeschi Jean-Pierre**  
Brigadier est nommé Maréchal des Logis à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Thibaud Hervé**  
Secrétaire-Sténodactylographe à la Direction du Tourisme et des Congrès est nommé Attaché au sein de cette même Direction

- **Valmarini Robert**  
Caporal est nommé Caporal Chef à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Van Klaveren Céline**  
Rédacteur Principal à la Direction des Affaires Internationales est nommée Secrétaire des Relations Extérieures au sein de cette même Direction
- **Vanzo Bertrand**  
Administrateur à la Direction Informatique est nommé Administrateur à la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers
- **Vecchierini Robert**  
Régisseur à la Direction des Affaires Culturelles est nommé Chargé des Relations avec les utilisateurs au sein de cette même Direction
- **Vion Damien**  
Sapeur-Pompier est nommé Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Vitale Olivier**  
Sapeur-Pompier est nommé Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompier
- **Vogelsinger Bruno**  
Brigadier est nommé Maréchal des Logis à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Wenden Olivier**  
Chef de Section au Conseil National est nommé Chargé de Mission au sein de cette entité
- **Zell Noël**  
Brigadier-Chef à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Major au sein de cette même Direction

## DÉPARTS À LA RETRAITE

- **Couvreur Bernard**  
Maréchal des Logis Chef à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **De Sevelinges Didier**  
Responsable Administratif à l'Auditorium Rainier III
- **D'Orio-Crelian Michèle**  
Agent de Service au Lycée Albert 1<sup>er</sup>
- **Drouillet Jean-Paul**  
Surveillant Rondier-Chef au Stade Louis II
- **Facchinetti Nathalie**  
Secrétaire-Sténodactylographe à la Direction du Tourisme et des Congrès
- **Ghirardi Christian**  
Lieutenant de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **Giusti Odile**  
Chef de Bureau à la Direction du Tourisme et des Congrès
- **Grech Jean-Claude**  
Agent d'Accueil au Service des Parkings Publics
- **Marchadier Danièle**  
Standardiste au Stade Louis II
- **Marchessou Maurice**  
Conducteur de travaux à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **Parolini Elio**  
Conducteur de travaux au Service des Travaux Publics
- **Peri Claude**  
Directeur de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports
- **Pucci Patrick**  
Maréchal des Logis à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **Rossi Mario**  
Chef de Section à l'Administration des Domaines
- **Sauvanet Jean-Pierre**  
Chef de zone au Service des Parkings Publics
- **Testa Anne-Marie**  
Chef de bureau à la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers
- **Khrouet Raymond**  
Proviseur au Lycée Albert 1<sup>er</sup>

JDA n° 31 - Octobre 2011 - Journal de l'Administration - Mensuel

**Rédaction**  
Centre de Presse  
Valérie Dusen-Granon  
(vdusen@gouv.mc)

**Coordination**  
Secrétariat Général  
du Ministère d'État  
Centre de Presse

**Conception  
& réalisation**  
Media & Events

**Photos & Illustrations**  
Charly Gallo, Patricia Navarro,  
WSM, UN/ Rick Bajomas,  
Alexandre Bemond - Focative, DR

**Remerciements**  
Christophe Cauvin, Julien Cellario,  
Candice Fabre, Delphine Frappier,  
Marc Vassallo, Julien Veglia ainsi que  
toutes les personnes ayant participé à  
ce numéro.



CENTRE DE PRESSE

jda

PRINCIPAUTÉ  
DE MONACO

UN RÔLE À PART DANS LE MONDE.